0000000 001641

PHILIPS

AZ 6815

(GB) CD-player	4
(F) Lecteur de CD	10
(D) CD-Spieler	16
(NL) CD-speler	22
(E) Lector de CD	28
(I) Lettore CD	34
(S) CD-spelare	40
(SF) CD-soitin	46

PHILIPS

INDEX

(D) Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

(DK) Danmark

Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.

Dette produkt overholder kravene til radio-interferens af Europæisk Fællesskab.

Advarsel: Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhetsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

Garanti og service .....sider 54-60

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Garanti og service .....sider 54-60

(MEX) México NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

CLASS 1
LASER PRODUCT

(GB) **English** **page 4** (GB)
Guarantee and service pages 54-60

(F) **Français** **page 10** (F)
Garantie et service pages 54-60

(D) **Deutsch** **Seite 16** (D)
Garantie und Service Seiten 54-60

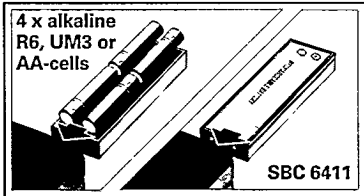
(NL) **Nederlands** **pagina 22** (NL)
Garantie en service pagina's 54-60

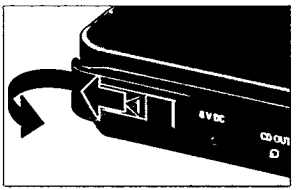
(E) **Español** **página 28** (E)
Garantía y servicio páginas 54-60

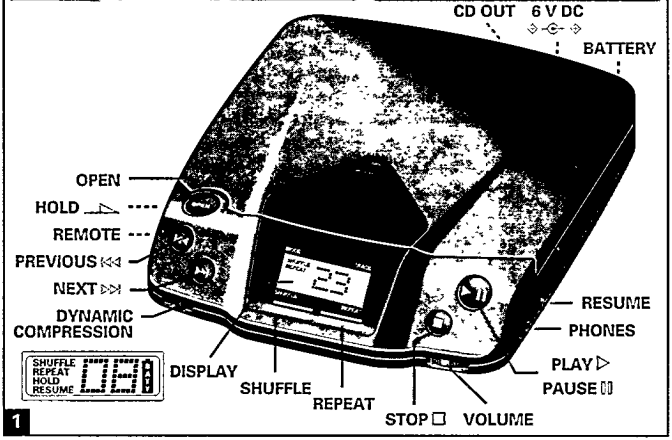
(I) **Italiano** **pagina 34** (I)
Garanzia e servizio pagine 54-60

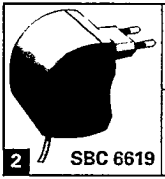
(S) **Svenska** **sida 40** (S)
Garanti och service sidorna 54-60

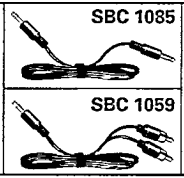
(SF) **Suomi** **sivu 46** (SF)
Takuu ja huolto sivut 54-60

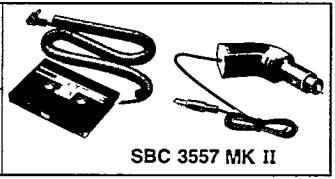

4 x alkaline
R6, UM3 or
AA-cells
SBC 6411

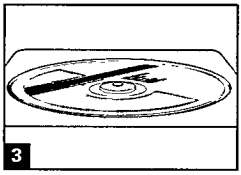

6 V DC
CD OUT

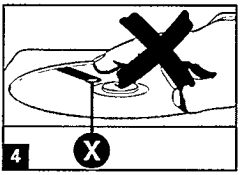

CD OUT
6 V DC
BATTERY
OPEN
HOLD
REMOTE
PREVIOUS
NEXT
DYNAMIC
COMPRESSION
RESUME
PHONES
PLAY
PAUSE
SHUFFLE
REPEAT
HOLD
RESUME
DISPLAY
SHUFFLE
REPEAT
STOP
VOLUME
1

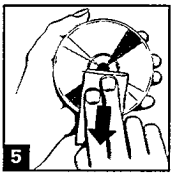

SBC 6619
2


SBC 1085
SBC 1059


SBC 3557 MK II


3


X
4


5

KONTROLLER - fig. 1

OPEN.....öppnar CD-facket
HOLD.....låser CD-facket och CD-spelarens tangenter (dock ej fjärrkontrollen)
REMOTE .....uttag för fjärrkontroll, se'Tillbehör'
⏮ / ⏭.....kort tryckning för att gå till föregående ⏮ eller nästa ⏭ stycke i läge PLAY: hålls intryckt för sökning bakåt ⏮ eller framåt ⏭
DYNAMIC COMPRESSION .....dynamisk kompression av ljud. Speciellt användbart när man lyssnar in störande omgivningar, t.ex. i en bil, eftersom de svaga passagerna återges starkare och de starka svagare
CD DISPLAY.....visar:
TRACK totalt antal musikstycken på skivan
och under spelning styckets nummer
styckets nummer blinkar: paus påkopplad
SHUFFLE - SHUFFLE påkopplad
REPEAT - repetition av hela skivan
SHUFFLE REPEAT kontinuerlig repetition av CD i slumpvis ordning
HOLD påkopplad: låser CD-facket och CD-spelarens tangenter
RESUME påkopplad
BATT blinkar om batteriet är svagt, lyser kontinuerligt om batterispänningen är för låg
SHUFFLE.....spelning av alla stycke i slumpvis ordning; tryck igen när du vill avbryta
REPEAT .....kontinuerlig repetition av skivan; tryck igen när du vill avbryta
STOP □.....stopptangent
VOLUME.....volymkontroll
PLAY ▷/PAUSE ⏸...start- och paustangent
PHONES.....utgång för hörlurar eller mini-högtalare
RESUME .....om RESUME är i läge ON och man trycker på PLAY ▷, startar CD-spelaren med det senast spelade stycket (förutsatt att du inte tryckt på OPEN och att det inte varit avbrott i strömförsörjningen); i läge SHUFFLE lämnas RESUME utan avseende

(S)

CD OUT.....för CD-spelning via din musikanläggning
6 V DC.....uttag för den batterieliminator SBC 6619 som medföljer
BATTERY .....batterihållaren

Sker strömförsörjningen via uttaget6 V DC, är CD-facket, displayen och tangenterna PLAY ▷, PAUSE ⏸ STOP □ och ⏮ / ⏭ belysta.

Typskylten sitter på apparatens undersida.

Klass 1 laserapparat
Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

BATTERIER

• Öppna batterihållaren BATTERY och lägg i fyra (gärna alkaliska) batterier typ R6, UM3 eller AA (fig. 1). Även laddningsbara nickelkadmiumbatterier kan användas.
• Avlägsna förbrukade batterier och batterier som inte skall användas på länge.
När batterierna (eller det laddbara batteriet) blir urladdade blinkar BATT på displayen. När batterierna är helt urladdade lyser BATT kontinuerligt och CD-spelaren stänger av efter några sekunder.
Batterimatningen frånkopplas när man ansluter en kontakt i 6 V DC-uttaget. Drag ut pluggen vid växling till batterimatning.

Laddbart batteri SBC 6411, hos din handlare
I stället för batterier, kan man använda det laddbara batteriet SBC 6411 (fig. 1). Detta batteri kan laddas när det ligger i apparaten, om batterieliminatorn är ansluten. Det kan även laddas utanför apparaten med hjälp av batterieliminatorn. När laddningskontrollen på batteriets baksida syns, är batteriet laddat till 80% (efter ungefär tre timmar). Efter ytterligare tre timmar är batteriet fulladdat. Om apparaten används under laddning blir laddningstiden längre.
Om batteriet inte skall användas under en längre tid bör du förvara det fulladdat utanför CD-spelaren. Batteriet urladdas sakta, även då det inte används. Ladda därför batteriet ungefär var sjätte månad, så att det hindras från att bli fullständigt urladdat.

BATTERIELIMINATOR SBC 6619 (fig. 2)

Hemma kan man använda batterieliminatorn SBC 6619 (fig. 2) som ger 6 V, 600 mA likspänning, ⊖-⊂- ⊕ med pluspolen till mittstiftet.
• Anslut batterieliminatorn mellan uttaget 6 V DC och vägguttaget. Avlägsna alltid eliminatorn ur vägguttaget när CD-spelaren inte används.

ANSLUTNINGAR

(S)

Uttag för hörlurar PHONES
• För hörlurar (eller minihögtalare) med 3,5 mm plugg, se 'Tillbehör'.

Uttag för fjärrkontroll REMOTE
• För fjärrkontrollen, se 'Tillbehör'.

Uttag CD OUT
• För CD-spelning hemma via musikanläggning (förstärkare, receiver, bandspelare, etc.). Anslut signalsladden SBC 1059 (fig. 2) mellan CD-spelarens utgång CD OUT och någon av ingångarna LINE IN, AUX eller CD IN på den andra apparaten.
• Justera ljudet på musikanläggningen.

ANVÄNDNING I BILEN

• Med den bipackade fästtejparna kan CD-spelaren lätt fästas och tas bort från den plats du valt i bilen. Försök hitta en bra och säker plats för CD-spelaren, på ett horisontellt och vibrationsfritt underlag och så den inte blir störande eller farlig för passagerare och förare. Skydda CD-spelaren mot fukt, damm och smuts och mot stark värme, t ex bilens värmesytem, direkt solsken eller hettan i en sommervarm bil.
• När du monterar 'Velcro'-tejpen, börja inte med att skilja dem åt, utan ta först bort papperet på en sida och fäst tejparna i de två rektangulära urtagen på CD-spelarens underdel. Tag sedan bort resterande papper och fäst CD-spelaren på ett horisontellt och rent underlag i bilen.

Strömförsörjning från cigarrettändaruttaget
Använd spänningsomvandlare från tillbehör SBC 3557 MK II (fig 2) for stromforsorjning från cigarrettändaruttaget *(för 12 V batteri med den negativa polen till chassi).* Omvandlaren ger 6 V/500 mA likspänning ⊖-⊖-⊕ med pluspolen till mittstiftet.
• Börja med att ansluta DC-kontakten till uttaget 6 V DC.
• Anslut därefter spänningsomvandlaren till cigarrettändaruttaget. Ibland kan det vara nödvändigt att rengöra cigarrettändaruttagets kontaktytor så man erhåller god elektrisk kontakt.
• Tag alltid bort spänningsomvandlaren ur cigarrettändaruttaget när du lyssnar på radio och CD-spelaren inte används.

Anslutning till bilstereo
– Bilstereo med LINE IN uttag: anslut signalsladden SBC 1085 (fig. 2, inte på alla modeller) mellan LINE IN uttag och CD-spelarens uttag CD OUT.
– Bilstereokassettspelare utan LINE IN uttag: använd kassettadaptern från tillbehör SBC 3557 MK II (fig 2)·

(S)

- Drag ned ljudstyrkan på din bilstereo.
- Anslut kassettadapterns kontakt till uttaget CD OUT på CD-spelaren.
- Koppla bort eventuell autoreverse-funktionen på din bilstereo.
- Sätt försiktigt in kassetten i kassettspelaren.
- Starta CD-spelaren och justera ljudet med kontrollerna på bilstereon.
- Tryck på kassettspelarens EJECT-tangent när du skall ta ut kassetten.

TILLBEHÖR hos din handlare (om de inte redan är med)

SBC 1085 signalsladd med 3,5 mm stereoplugg i båda ändar.
SBC 3124 - SBC 3137 stereohörlurar.
SBC 3206 - SBC 3207 - SBC 3208 mini högtalare med förstärkare.
SBC 3546 bilmonteringsplatta med extra dämpning för CD-spelaren.
SBC 3547 flexibel monteringsarm för installation av monteringsplattan i bilen.
SBC 6211 fjärrkontrollen med PLAY ▷, STOP □ och ⏮ PREVIOUS/NEXT ⏭.
SBC 6411 laddbart batteri.

HOLD

Om du bär med dig spelaren kan du ställa HOLD-väljaren i läge ⊿ varvid CD-spelarens tangenter blockeras (dock ej fjärrkontrollen), CD-facket är låst. och displayen visar HOLD. På detta sätt avbryts inte CD-spelningen om man oavsiktligt rör tangenterna.
Skjut HOLD-väljaren bakåt när du sedan vill använda CD-spelarens tangenterna igen. HOLD slocknar på displayen.

CD-SPELNING

- Se till att HOLD omkopplaren är påkopplad, annars fungerar inte CD-spelarens tangenter.
- Anslut en hörlur till uttag PHONES.
- Öppna skivfacket.
- Lägg i en skivan med etikettsidan uppåt (fig. 3) och stäng locket.
- Justera ljudet med VOLUME-kontrollen och väljaren DYNAMIC COMPRESSION (se 'Dynamic Compression').
- Starta spelningen med PLAY ▷.

Så fort spelningen börjar visas nummer för det stycke som just spelas.
- Tryck på PAUSE ▯▯ för korta uppehåll i spelningen; styckets nummer blinkar.

Tryck en gång till på PAUSE ▯▯ så fortsätter spelningen.
- Vill du stoppa spelningen, tryck på STOP □. Displayen visar nu antalet musikstycken (tracks) och skivan stannar.
- CD-spelaren går även i STOP-läge:

– om du öppnar skivfacket;
– när skivan är färdigspelad;
– om batterierna är urladdade eller om strömförsörjningen på något sätt avbryts.

- Öppna skivfacket endast då CD-spelaren är i STOP-läge.
- I läge STOP stängs CD-spelaren av automatiskt 10 sekunder efter det sista kommandot. Tryck på PLAY ▷ om du vill spela igen.

Om apparaten strömförsörjs via 6 V DC uttaget kopplar apparaten till standby-läge 10 sekunder efter det sista kommandot och belysningen slocknar. Genom att trycka på en av CD-tangenterna (eller motsvarande knappar på fjärrkontrollen) kan apparaten aktiveras igen.

(S)

Anmärkningar
– Om batterispänningen blir för låg fungerar CD-spelaren inte normalt (t ex startar den inte). Byt batterier eller anslut en batterieliminator.
– Om du trycker på PLAY ▷ och felsignalen *E* (Errore) syns och CD-spelaren stängs av efter några sekunder, kan CD-spelaren inte läsa skivan. Kontrollera:
  – om skivan ligger fel: etikettsidan skall vara uppåt (fig. 3);
  – om skivan är smutsig eller skadad, se 'Underhåll';
  – om laser-pickupen (fig. 4) har imma på linsen ⊗, se 'Underhåll';
  – batterierna är förbrukade.

RESUME

Om STOP-tangenten tryckts in och RESUME är tillkopplad (RESUME syns på displayen) startar CD-spelaren med senast spelade stycke så fort du trycker på PLAY ▷ igen (förutsatt att du inte tryckt på OPEN och att det inte varit avbrott i strömförsörjningen).
I läge SHUFFLE lämnas RESUME utan avseende.

⏮ / ⏭ (PREVIOUS/NEXT)

1. Gå till nästa eller föregående stycke
En kort tryckning (mindre än 0,5 sekund)
a. I läge PLAY:
⏭ - gå till nästa stycke
Du kan flytta till nästa stycke genom att trycka en gång kort på ⏭.
Vill du hoppa över flera stycken trycker du flera gånger kort på ⏭ så att displayen visar önskat nummer.
⏮ - gå till föregående stycke
Vill du spela pågående stycke från början trycker du en gång kort på ⏮.
Vill du spela ett tidigare stycke kan du trycka kort på ⏮ så många gånger att displayen visar önskat nummer.
b. I läge STOP med en skiva i skivfacket
Du kan välja stycke genom att trycka kort en eller många gånger på ⏮ och ⏭ tills displayen visar numret.

2. Sökning under spelningen
Håll tangenten intryckt (längre än 0,5 sekund)
Under spelning kan du hålla ⏭ intryckt för sökning framåt och ⏮ för sökning bakåt. Du hör ljudet, med högre hastighet, och får alltså en sorts medhörning under sökningen.
Släpp tangenten när du kommer i närheten av det önskade partiet, så spelas skivan vidare med normal hastighet.
Trycker du på tangenten längre än tio sekunder ökar sökhastigheten.

(S)

SHUFFLE och REPEAT

• Tryck på SHUFFLE om du vill spela styckena i slumpvis ordning. SHUFFLE kommer på displayen.
SHUFFLE-funktionen kopplas bort genom förnyad tryckning på SHUFFLE varvid SHUFFLE försvinner från displayen.
• Tryck på REPEAT om du vill repetera hela skivan. REPEAT kommer på displayen.
REPEAT-funktionen kopplas bort genom förnyad tryckning på REPEAT varvid REPEAT försvinner från displayen.
• Tryck på SHUFFLE och REPEAT för kontinuerlig repetition av skivan i slumpvis ordning.

DYNAMISK KOMPRESSION

När man lyssnar på CD i miljöer med störande omgivningsljud är det svårt att höra de svaga passagerna; när man drar upp ljudstyrkan blir de starka passagerna ofta för starka.
Man kan då koppla till DYNAMIC COMPRESSION och erhåller då kompression av ljudets dynamik. Nu återges de svaga passagerna starkare och de starka passagerna återges svagare.
Normalt bör du lyssna utan kompression med DYNAMIC COMPRESSION påkopplad, så att du får full dynamik från din CD.

UNDERHÅLL

- *Skydda apparaten mot stark värme (max. 50 °C), t ex bilens värmesystem, direkt solsken eller hettan i en sommärvarm bil.*
- *Skydda apparat, batterier och skivor mot regn och fukt.*
- *Se till att sand inte kommer in i apparat eller på skivor.*
- CD-spelaren är försedd med självsmörjande lager och skall därför inte smörjas.
- Fingeravtryck och damm tas bort med hjälp av en vanlig mjuk dammtrasa som inte luddar. Använd aldrig tvättmedel som innehåller sprit, lacknafta, thinner, ammoniak eller slipande pulver.
- Linsen ⓧ (fig. 4) får aldrig göras ren.
- Linsen kan imma igen när apparaten tas från en kall till en varm miljö. Då går det inte att spela skivan. Rengör inte linsen, utan vänta ett tag och låt apparaten acklimatisera sig så försvinner imman från linsen.
- Tag alltid skivorna i skivkanten. Lägg tillbaka skivorna i sina fodral omedelbart efter användningen.
- Skulle det ändå komma fingeravtryck, smuts och damm på skivorna kan det torkas bort med hjälp av en mjuk putsduk utan ludd. Torka alltid rakt ut från mitten till skivkanten (fig. 5). Om det behövs, andas lite på skivan, men använd aldrig tvättmedel eller slipande rengöringsmedel och inte heller tvättvätskor avsedda för vanliga grammofonskivor.

(S)

ANVÄND HUVUDET NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

- **Tänk på din hörsel:** Spela inte med för hög volym. Öronläkare råder oss att inte kontinuerligt lyssna genom hörlurar. Om det börjar susa i öronen, avbryt eller minska ljudstyrkan.
- **Tänk på trafiksäkerheten:** Använd inte hörlur när du framför ett fordon. Det kan förorsaka en trafikolycka och är dessutom olagligt i flera länder.

Även om hörluren är av så kallad öppen typ, som gör der möjligt för dig att höra omgivande ljud, skall du inte använda så hög volym att du inte kan höra andra trafikanter.

GB

F

D

NL

E

I

S

SF

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service: When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to ***Philips Consumer Relations, ✉ P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR,*** or ***☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.***

Please retain this card. Produce if service is required.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product. The Philips product carries the following warranties: C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

---

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, ✉ P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.
Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.
If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to
Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14, ☎ 69 33 55.

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten
Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.
Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Homy Vertriebsgmbh bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden
Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.
Philips Zentrale Kundeninformation:
– 1101 WIEN, Triesterstraße 64, ☎ 0222-60101-DW 1620 oder 1563
– 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694
– 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161, ☎ 0463-22397-DW 94
Philips Service-Organisation:
– 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

INFORMATION SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil PHILIPS a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Sa garantie contractuelle est de la responsabilité du point de vente.
Cette garantie qui peut varier tant en durée qu'en contenu, ainsi que les modalités de service après-vente, doivent vous être précisées lors de l'achat par le vendeur qui, de plus, vous conseillera en cas de panne ou de défaillance.
À cet effet, il vous est demandé de conserver soigneusement votre facture et/ou le présent document dûment rempli et signé et/ou le contrat de garantie qui vous aura été remis conformément au décret N° 87-1045 du 22 décembre 1987
Pour sa part, PHILIPS, soucieux de l'intérêt des consommateurs, apporte sa contribution aux efforts de points de vente, que ce soit en matière de garantie ou de service après-vente:

- matériellement, par la formation, l'assistance technique, la fourniture de pièces détachées,
- financièrement, selon des modalités précises définies entre PHILIPS et les points de vente.

Rappel: Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du code civil relatifs à la garantie légale.
Aucune garantie ne peut être mis en œuvre si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.
Service consommateurs PHILIPS:
✉ B.P. 49 - 77423 MARNE LA VALLÉE CÉDEX 2
☎ (16-1) 64 80 54 54 - Minitel 36 15 code: PHILIPS
SNC PHILIPS ÉLECTRONIQUE DOMESTIQUE - RCS NANTERRE B 333 760 833

GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat.

• ***Pour la Belgique:*** Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service ***'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - BRUXELLES - ☎ 02/211 91 11***

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• ***Voor België:*** Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst ***'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 - BRUSSEL - ☎ 02/211 91 11***

GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

• ***Wat wordt gegarandeerd?***

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien (bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing) binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden

• ***Wie voert de garantie uit?***

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen

• ***Uw aankoopbon + de identificatiekaart***

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovenomschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• ***Hoe te handelen bij een storing?***

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

• ***...en bij problemen?***

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met ***Philips Nederland B.V., Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB EINDHOVEN*** (postzegel niet nodig), of ☎ ***040-78 11 78.***

GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben

GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione.

Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning
Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'***ANIE***
Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di ***6 mesi.*** Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore, inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la 'ricevuta fiscale' (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.
In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips
Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.
Philips S.p.A., Viale le Fulvio Testi 327, 20162 MILANO, ☎ 1678-20026

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptores não têm qualquer garantia
A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações
A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador
Nota Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.
Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a:
Philips Portuguesa, SA,
– Outurela - Carnaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 71/9
– R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:
1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesari para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.
4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto
5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley

Titular (Comprador).....
Domicilio .....

GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.
La garantiá ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.
En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.
Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.
Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.
Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.
En caso de extravío del certificado con la presentacíon de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.
Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:
Oficinas Centrales de Servicio, Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle,
03100 MÉXICO, D.F. - ☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00 MOM

GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring.
Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset.
Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges.
Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til:
Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyon tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laatutarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun.
Tarkemmat tiedot takuuehdoista saat Philips-myyjältä tai alla olevasta osoitteesta.
Oy Philips AB, Sinikalliontie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261
✉ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά, η λειτουργία της είναι άριστη και λόγος αντικαταστάσεώς της δεν πρόκειται σε καμμιά περίπτωση να προκύψει. Αν όμως, παρ'όλα αυτά, κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει, το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται απο την Εταιρία δωρεάν. Η προσκομιζόμενη για επισκευή συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΙΟ ΛΙΑΝΙΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ, η φωτοτυπία του, και το παρόν έντυπο συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του.
Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος, από την ημερομηνία αγοράς.
Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:

α. Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής, αλλά από φθορά ή βλάβη, που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος.
β. Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής.
γ. Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί.
δ. Για κεφαλές πίκ–άπ και μικρόφωνα.

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας, όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη.
Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως, για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως, επισκευής ή συμβουλής, σας συνιστούμε να αποτείνεσθε στα κατά τόπους Service της Εταιρίας.
Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS:
25ης Μαρτίου 15, 177 78 Ταύρος – ☎ 4894.911
Τσιμική 62, 546 93 Θεσσαλονίκη – ☎ 260 – 621

Guarantee certificate **Certificat de garantie** **Garantieschein**
Identificatiekaart **Certificato di garanzia** **Garantibeviset**
Certificado de garantie **Takuutodistus** Εγγύηση

Type Plate

Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum - Fecha de compra
Data da compra – Data di acquisto Købsdato - Kjøpedato – Inköpsdato – Ostopäivä
Ημερομηνία αγοράς **19**

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Nome, morada e assinatura do vendedor
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα/Επώνυμο αντιπροσώπου

3140 106 18151 Printed in Hong Kong 10/91